

MtF Wiki 在「通俗用语」的词性定义不准确？

「Pass」是形容词吗？「深柜」是形容词吗？

语言文字 · 2026年5月31日发布 · 作者：Oakley Huang · 编辑：Oakley Huang · 约 1073 字

比起跨性别主题文章，这更像是一个比较趣味性的语言学探究。我不止会发这篇文章到 TransCircle，大概也会在 MtF Wiki 的 GitHub 仓库发个 issue。

说「词性定义不准确」，好像振聋发聩，但实际上我在乎的只有两个「形容词」：

「Pass」和「深柜」。

Pass

Pass 被列为「形容词」，在我眼里是明显不对的，论述的点有：

- 作为词源的英文中，它的词性
- 在汉语实际使用中，它的词性
- 说到底，形容词是什么？

英文词性

如果我们看英文维基百科的「[Passing \(gender\)](#)」页面，我们不难发现，其形容是：

In the context of gender, passing is someone being perceived as a gender they identify as or are attempting to be seen as, rather than their sex assigned at birth.

在性别的语境下，「pass」是指一个人被视作自己认同的性别、或是自己希望被他人看待的性别，而非其指派性别。

这可和形容词不搭边吧？这个页面后文的写法也是：

The term stealth refers to trans people who effectively **pass** as cisgender and do not disclose their gender history.

这样的“动词”用法。

汉语使用

如果我们探究实践中，它在汉语的用法的话，会发现「形容词说」更不是无懈可击了。我们确实会使用「某某很 pass」来形容一个人，但我们很快就能发现，「某某 pass 了」「平常就能 pass」也是常见用法。

这可和形容词不搭边吧？

明显，「pass」具备动词的核心特征：带时态（「pass了」）、带补语（「能pass」）。

这里没有形容词部

会产生这样的「是形容词」的混淆，我想大概是因为**汉语没有形容词**。长篇论述这个会真的导致文章变成「一个比较趣味性的语言学探究」，而不是「跨环」项目的文章了。我将简短讲述：汉语中所谓的「形容词」，其实更像是一种「静态动词」。比如「天很蓝」，「蓝」描述一种状态，但也可以说「天蓝了」——状态的变化。

具体，可以查看这个视频：

《你觉得一门语言最少要几个形容词才能说话？答案比你想象的离谱》

当然，汉语言学的这个说法也有争议，这里就不多展开了。但无论如何，**「pass」具备动词特征这一点是明确的**。综上，我认为应当将「pass」列入「动词」，至少得是个「动词」和「形容词」并列的程度。

深柜

这个词就复杂许多了。它很多时候可以对应英文的「closeted」，但它本身不是一个借词，更像是一个偏正结构的“汉语”词，再加上它在汉语的使用已经和英文没什么关系，就不适合拿英文做论述了。让我们进行最权威的语料检索：**推特搜索**。

「FtM**深柜**的比较多，很多家长都觉得孩子就是假小子。」——竹蜻蜓

在这里，我们很明显会发现它是动词。

至于其他素人的言论，我就不署名地写出吧，收集到的例句有以下：

- 「只能说，再怎么**深柜**，也是藏不了多久的。」——动词用法。
- 「我真的很好奇我初高中有多少**深柜**。」——名词用法。
- 「他的行为看起来很深柜。」——和上文的「pass」一样。

我们会发现，它的用法是如此之多，**简单地将其列为「形容词」肯定是不妥的**。

实际上，就算是“结构主义语言学”^[1]上，我们看它的构词就会发现：**这是一个偏正短语，偏正短语的词性是跟随其中心语的，我们拆解会发现，「深」字为定语，「柜」字为中心语，而「柜」是毫无疑问的名词，可得「深柜」为名词**；不过在“生成语言学”^[2]上，它的词性早就不只是动词。

我的建议是，不能把「深柜」列为形容词，**应该列为「名词」和「动词」**，至少要是「名词」「动词」和「形容词」并列。

以上。

1. 强调语言系统内部结构、成分之间的关系，注重共时分析和构词规则等。
2. 生成语言学：由乔姆斯基创立，关注人类先天语言能力，通过生成规则解释无限句子的产生，词性可因句法操作而转换。

标签：语言学 · 词性

内容协议：CC-BY-SA-4.0

原文永久链接：<https://blog.transcircle.org/posts/mtf-wiki-word-class/>